

Boletim Mensal Suzuka

ポルトガル語版

Junho/2009

Nº50

Use a internet para estudar japonês!

“Quero aprender japonês mas não consigo conciliar o horário com as classes de japonês”

“Quero estudar no meu ritmo”

É o que muitos pensam quando se trata de estudar a língua japonesa.

Algumas empresas oferecem curso por internet. Apresentamos abaixo, site onde você poderá fazer download gratuito de material para estudo do nível principiante da língua japonesa.

NHK WORLD

<http://www.nhk.or.jp/lesson/>



Nesse site é possível fazer download de apostilas em vários idiomas.

<Informações: SIFA ☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp>

Curso especial de Solda a Gás – para estrangeiros

Será realizado curso com aula teórica e prática sobre gás, manuseio dos equipamentos de solda e técnicas de solda. Após o curso será realizado exame de avaliação, e sendo aprovado, receberá o certificado de conclusão. Com o certificado deste curso será possível trabalhar com solda a gás.

* O exame de avaliação será realizado em japonês.

Para: maiores de 18 anos, que dominem o idioma japonês a nível cotidiano (conversação).

Período do curso: de 22/julho (qua) à 24/julho (sex), das 9:00 às 16:00.

Vagas: 15 (por ordem de inscrição)

Taxa: ¥8,000 (+ ¥700 do material)



Inscrição e Informações: A inscrição poderá ser feita a partir de 22/junho, diretamente no Centro de Treinamento Vocacional Distrital de Suzuka ☎059-387-1900

O formulário de inscrição está disponível também no site <http://www.mecha.ne.jp/~suzukatc/port1.html>

* Haverá intérprete em português durante a aula teórica.

<Informações: Divisão Industrial>

☎059-382-8698 ✉sangyoseisaku@city.suzuka.lg.jp

Curso para vestir Yukata e dançar Bon-Odori

Data:

19/jul (dom), 7/ago (sex)– vestir Yukata

9/ago (dom) – treino Bon-Odori

15/ago (sáb) – Festa do Bon-Odori

Local: Fureai Center

Vagas: 25 (por ordem de inscrição, para quem possa participar nos 4 dias)

Taxa: ¥500

Inscrição: até 25/jun (qui), por e-mail à SIFA. Informe sexo, idade, nome, endereço e telefone para contato (anote Bon-Odori no campo “Assunto” do e-mail).



<Informações: SIFA>

☎059-383-0724

✉sifa@mecha.ne.jp

CONSULTAS COM DESPACHANTES PARA ESTRANGEIROS

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA⇒ 11/junho/2009 (qui), das 10:00 às 15:00.

LOCAL⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de Assuntos do Cidadão (SHIMIN TAIWA KA)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA⇒ 40 minutos por pessoas (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de Consulta Pública)



<<Informações: SUZUKA SHI SHIMIN TAIWA KA (Divisão de Consulta Pública)>>

☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp

População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	4.880
peruanos.....	1.702
chineses	1.110
norte e sul coreanos	694
filipinos.....	509
outros	1.168

(segundo dados de abril de 2009)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000

Empresa · Grupo ¥10,000

Período: Abril a Março do ano seguinte

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária, Curso de Idiomas, etc.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Koryu Kyokai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

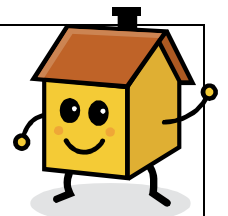
〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-1-1

Tel 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp> e-mail:sifa@mecha.ne.jp



INFORMAÇÕES



Auxílio para Menores Dependentes

(児童扶養手当を正しく受給してください)

Inspeção de Residências

(家屋調査にご協力を)

<Informações: Divisão de Assistência Infantil>

☎059-382-7661 ✉kosodateshien@city.suzuka.lg.jp

<Informações: Divisão de Imposto sobre Patrimônio Fixo>

☎059-382-9007 ✉shisanzei@city.suzuka.lg.jp

O Auxílio para Menores Dependentes é pago com o objetivo de ajudar as famílias que não tem ajuda paterna no sustento dos menores, fazendo assim com que essas famílias tenham estabilidade e autonomia financeira.

Esse pagamento é feito utilizando os impostos recolhidos. Para que o auxílio possa ser concedido de uma maneira justa, é importante que todas as pessoas que estão aptas a receber esse auxílio entendam e respeitem as regras para pagamento e trâmites.

☆ Poderá haver investigação

Depois de entregue os documentos necessários, é feito uma vistoria nos mesmos. Se algum item ficar sem esclarecimento, serão feitas perguntas ou mesmo uma investigação. Dependendo do caso, há a necessidade de inquirir sobre a privacidade dos requerentes. Por esse motivo, contamos com a sua compreensão (havendo ou não a investigação, as informações pessoais serão preservadas).

☆ O pagamento do auxílio poderá não ser feito.

Não obtendo cooperação na investigação, poderá ser negado o pagamento integral ou parcial do auxílio.

☆ O pagamento do auxílio poderá ser suspenso

Caso não seja entregue toda documentação necessária, o pagamento do auxílio poderá ser suspenso.

☆ Recebimento ilícito do auxílio

Se o auxílio for obtido usando de meios ilícitos será obrigado a restituir o valor recebido. E poderá ter pena de reclusão de até 3 anos ou multa de até ¥300 mil.

* Se a mulher passar a viver maritalmente com alguém já não estará mais apta a receber o auxílio. Caso isso venha a acontecer deverá comunicar o fato à Divisão de Assistência Infantil.

* Viver maritalmente nesse caso significa receber ajuda para subsistência, visitas frequentes, etc., não importando se estão morando juntos ou não.

Comunicado periódico da Pensão

(「年金定期便」を送ります)

<Informações: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão>

☎059-382-9401 ✉hokennenkin@city.suzuka.lg.jp

A partir de abril, a Agência de Seguro Social está encaminhando o 「Nenkin Teiki Bin」 no mês do aniversário do contribuinte, com o histórico da contribuição, previsão do valor da pensão, etc.

Informações: Linha direta Nenkin Teiki Bin

☎0570-058-555

IP/PHS ☎03-6700-1144

Escritório do Seguro Social de Tsu

☎059-228-9112



Será feito inspeção nas casas ou depósitos (monooki) recém construídos, para definir o valor do imposto sobre bens imóveis.

O funcionário da Prefeitura irá visitar as residências para verificar a disposição dos cômodos, parede externa, parede interna, etc.

Baseado nessa inspeção, será definido até abril do ano que vem, o valor do Imposto sobre Bens Imóveis. Portanto, comunique a Prefeitura se o imóvel for demolido ou quando houver transferência de propriedade.

☑ Quando o imóvel for demolido

Preencha o Messhitsu Kaoku Shinkokusho e entregue na Divisão de Imposto sobre Patrimônio Fixo ou no Centro Cívico Regional.

☑ Para transferência de propriedade do imóvel

Preencha o Kaoku Hojuu Kazei Daicho Toroku Meiginin Henko Todoke. Em caso de compra e venda de imóvel ou doação é necessário entregar também o Inkan Toroku Shomeisho do proprietário anterior na Divisão de Imposto sobre Patrimônio Fixo.

* O formulário está disponível também no Home Page da Prefeitura: <http://www.city.suzuka.lg.jp/life/benri/index4.html>

Consultas sobre trabalho e cotidiano

(労働・生活相談会)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 6/jun (sáb), 13/jun (sáb), 20/jun (sáb), 27/jun (sáb), das 10:00 às 15:00.

Local: Suzuka Shi Rodo Fukushi Kaikan (Salão de Assistência Social Trabalhista do Município de Suzuka).

Conteúdo: Consulta com advogados e consultor sobre seguro social e trabalho.

Taxa: Gratuita

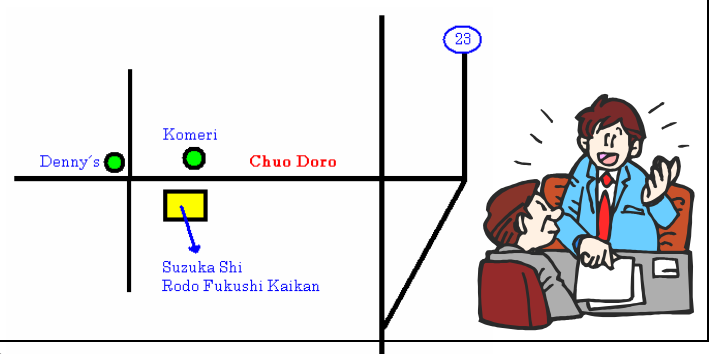
* Teremos intérprete em português e espanhol para a consulta.

* É necessário fazer reserva para a consulta.

Informações e inscrição: das 10:00 às 16:00

Conselho de Assistência Social Trabalhista da Província de Mie ☎059-225-2855 (em japonês)

Sala de Consultas sobre Trabalho e Cotidiano da Província de Mie ☎0120-31-1018 (em português).



Torne-se voluntário da SIFA!

(多文化共生推進のためのボランティアを募集します)

<Informações: SIFA>

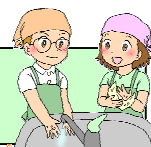
☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Estamos programando vários eventos para promover a integração multicultural e relações internacionais, e estamos à procura de voluntários que possam nos auxiliar.

Tipos de trabalho voluntário: auxílio na organização e realização de eventos, apresentação da cultura do país de origem ou culinária, ajuda em caso de catástrofes naturais, intérprete, etc.

Inscrição: Por e-mail à Sifa (anote VOLUNTÁRIO no campo "assunto"). Informe código postal, nome, endereço e telefone para contato. Encaminharemos a ficha para inscrição.

Pequenas informações sobre a segurança e a confiabilidade dos alimentos



O consumo da carne de porco é seguro

A influenza A H1N1 não é contraída pelo consumo de carne suína e derivados. Ao consumir a carne continue tomando os cuidados habituais como fritar ou cozinhar bem, lavar bem as mãos e utensílios após o preparo da carne, para evitar a intoxicação alimentar.

Informações da Província de Mie

EVENTOS

Fureai Nouen – Locação de pequenos lotes de terras para cultivo de plantas e verduras

(ふれあい農園の利用者を募集します)

<Informações: Divisão de Agricultura, Floresta e Pesca

☎059-382-9017 ✉norin@city.suzuka.lg.jp

Para pessoas que queiram plantar flores e verduras. Quem tiver interesse, entre em contato diretamente com o locatário.



⇒ Mori Nouen – Ishiyakushi Cho, 2320

Área de cada lote: aproximadamente 30m² (5m x 6m)

Quantidade de lotes: 7 (valor anual de locação de cada lote ¥3,000)

Locatário: Mori Toyohachiro (☎059-374-0451)

⇒ Yamanaka Nouen – Miyake Cho, 607

Área de cada lote: aproximadamente 48m² (6m x 8m)

Quantidade de lotes: 18 (valor anual de locação de cada lote ¥2,500)

Locatário: Yamanaka Shun (☎059-372-0723)

* Peça a alguém que saiba falar japonês para fazer a ligação.

Passeio Ciclístico de Suzuka

(鈴鹿市エコサイクリング交流会)

<Informações: Divisão de Esportes

☎059-382-9029 ✉supotsu@city.suzuka.lg.jp

Data: 7/jun (dom), a partir das 9:00 (caso chova será transferido para o dia 14/jun (dom))

Local: Estacionamento lado leste da Prefeitura

Percurso: A (55km), B (30km), C (18km)

* Todos os percursos terão como ponto de chegada o Kou Kominkan (Centro Social de Kou). Após a chegada, iremos almoçar, colher batata-doce e realizar a cerimônia de encerramento.



Os organizadores transportarão a batata-doce até o estacionamento do ponto de partida.

Taxa: ¥2,000 todos os percursos (menos de 15 anos de idade ¥1,200) (incluso nesse valor o almoço, batata-doce e seguro de acidentes)

Promoção: Associação de Ciclismo de Suzuka

Inscrição: até 1/jun (seg), no Mori Circle (Kou Cho, 2271-1 ☎059-378-9211), Tsujioka Circle (Naka Asahi ga Oka, 2-7-40 ☎059-386-6035), Rin Rin Ken San Yada (Mikkaichi Minami 1-5-22 ☎059-367-3191), ou na Divisão de Esportes.

* O formulário de inscrição está disponível nos locais acima.

Conhecendo Sri Lanka!

(スリランカ体験!)

<Informações: SIFA>

☎059-383-0724 ✉sifa@mecha.ne.jp

Data: 6/jun (sáb), das 11:00 às 16:00

Local: Salão Cultural de Suzuka, Satsuki Plaza

Conteúdo: Exposição de painéis, degustação de chá, bazar para venda de chá com especiarias preparado por estagiários, vestir sari, curso de culinária (Curry de Sri Lanka, 40 vagas por ordem de chegada, taxa ¥500), etc.

Inscrição do curso de culinária e informações: Taranga Friendship Group

☎080-3658-7228



Informações da Prefeitura na Home Page ou Rádio

Home Page

Português

<http://www.city.suzuka.lg.jp/port/index.html>

Espanhol

<http://www.city.suzuka.lg.jp/espanol/index.html>

Inglês

<http://www.city.suzuka.lg.jp/eng/index.html>

Radio FM Suzuka Voice FM78.3MHZ – em português, aos sábados, das 17:55 às 18:00

<Informações: Divisão de Consulta Pública ☎059-382-9058 ✉shimintaiwa@city.suzuka.lg.jp>



COMUNICADO DO HOKEN CENTER



Exames Médicos

< Informações: KENKO ZUKURI KA (Divisão de Saúde Pública) >

☎059-382-2252 ✉kenkozukuri@city.suzuka.lg.jp

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Vagas	Valor
Câncer de Pulmão Pessoas com mais de 40 anos	16/jul (qui) 9:00~11:00	Hoken Center	100	Radiografia ¥200 Exame de catarro ¥600
※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ O frasco para coleta de catarro será entregue no dia do exame.				
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos <u>nyu gan tyo-onpa</u>	17/ago (seg) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:40 / Tarde:40	¥ 1.800
※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de Reservoir no tórax ou implante de VP Shunt.				
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos <u>nyu-gan mammography</u>	18/ago (ter), 14/set (seg) 9:30~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	Manhã:50 / Tarde:50	¥ 2.800
※ Traga toalha de banho. ※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservatório no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Poderá se submeter a apenas um dos exames de câncer de mama (ultrassonografia ou mamografia) durante este ano fiscal (Abr/2009 a Mar/2010).				
Câncer de cólo de útero Mulheres acima de 20 anos <u>shikyu gan</u>	17/ago (seg), 14/set (seg) 13:00~14:30	Hoken Center	70 por dia	¥ 900
※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame.				

- ☆ Os exames são destinados à japoneses e estrangeiros registrados como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor (abril de 2009 à março de 2010);
- ☆ Pessoas com 40 anos ou mais, que possuem **caderneta de saúde**, deve trazê-la consigo;
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;
- ☆ A inscrição para o exame de **Câncer de Pulmão** deverá ser feito por telefone;
- ☆ A inscrição para os exames de **Câncer de Mama e Útero** deverão ser feitos por **ofuku hagaki** (cartão postal com resposta paga – adquira no correio), de **20/junho a 2/julho**;
- ☆ Utilize 1 hagaki para cada exame. Não poderá se inscrever mais de 1 pessoa por hagaki;
- ☆ Você poderá escolher 2 datas de consulta para cada exame;

<input type="checkbox"/> 513-0809 Suzuka Shi Nishijo 5-118-3 Suzuka Shi Kenko Zukuri ka Gan Kenshin Tanto	Deixar em branco	<input type="checkbox"/> Deixar em branco	① Tipo exame ② Data do exame (AM/PM) ③ Nome ④ Data Nascimento ⑤ Endereço, 〒 ⑥ Tel
--	------------------------	---	--

End destinatário Verso cartão resposta Cartão Resposta Verso destinatário

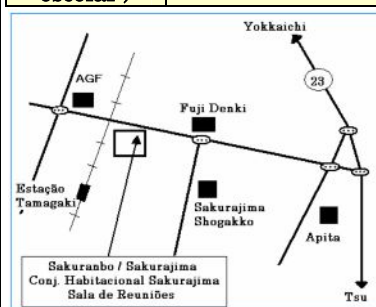
- ☆ O cartão-resposta servirá como ficha de consulta;
- ☆ Se o número de inscritos ultrapassar o número de vagas será feito sorteio. O resultado do sorteio será encaminhado através do cartão resposta no final de julho;
- ☆ Inscrições enviadas por um meio diferente do ofuku hagaki ou faltando dados não serão aceitos.



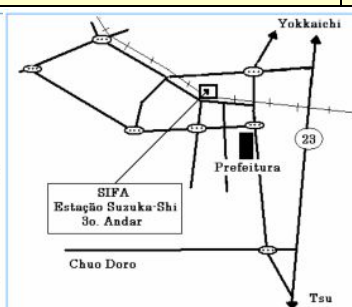
Curso de Japonês e Aulas de Reforço



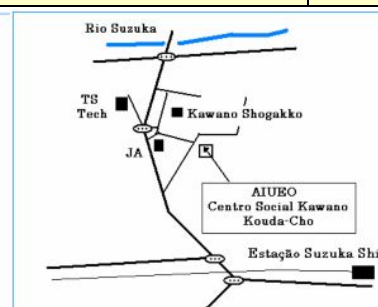
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas
AIUEO	Ensina desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-1554-3093	6,13,20,27 18:00~19:30
SIFA	Para pessoas que querem aprender o hiragana, katakana e conversação para o dia-a-dia	Escritório ☎059-383-0724	2,9,16,23,30 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência nível 1	Hatsumi Toma (brasileira) ☎059-384-2649 *após às 19:00	3,10,17,24 19:30~21:00
Sakuranbo (reforço escolar)	Aulas para crianças estrangeiras que residem nas imediações de Sakurajima	Akira Nagata (Japonês) ☎059-386-2966	1,8,15,22,29 14:30~17:00



Sakurajima/Sakuranbo



SIFA



AIUEO

Taxa
AIUEO
 ¥3,000 (12 aulas)
Curso de Japonês Sakurajima
 ¥1,000 (5 aulas)
Sakuranbo
 Gratuito